Fitting instructions

Make: Daewoo /Chevrolet

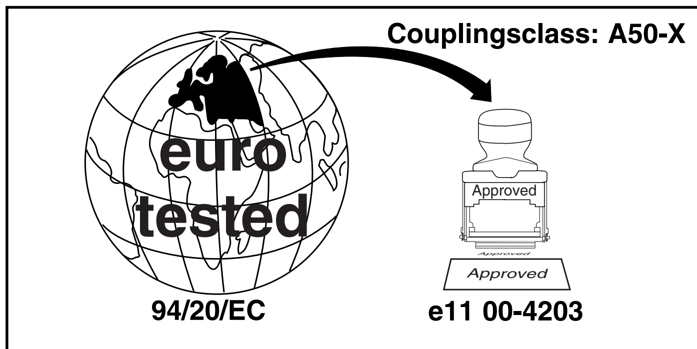
Kalos NB (T200) / Aveo NB; 2002->

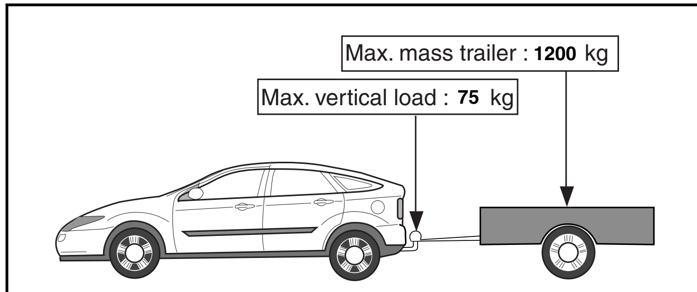
Type: 4114

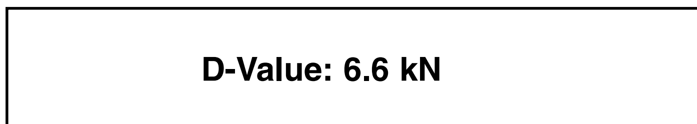
Permanently

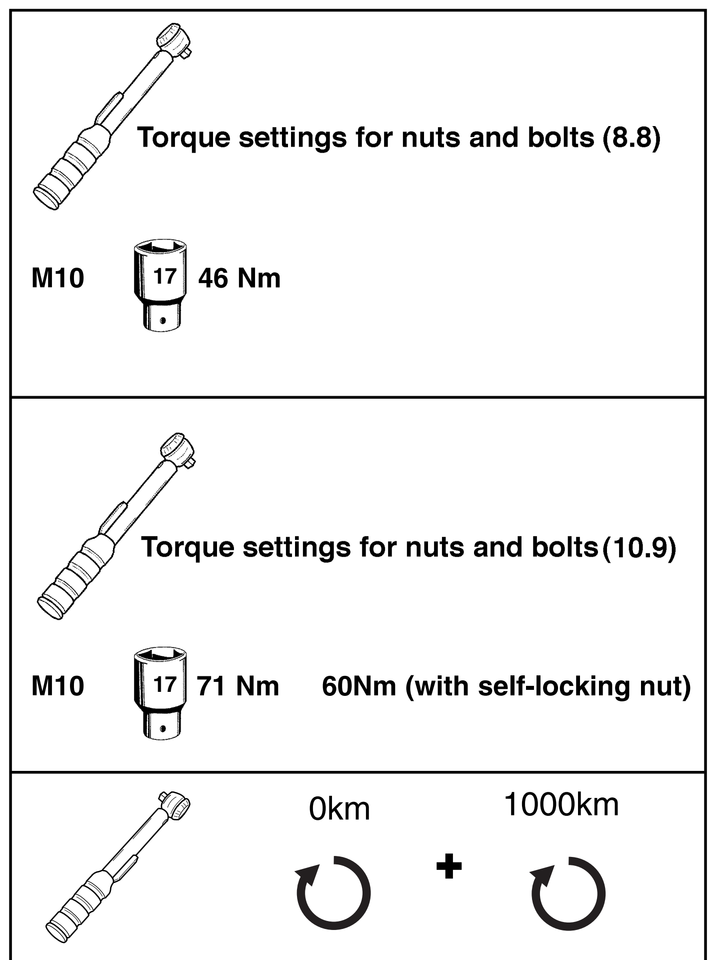
linked to

quality









Dispositivo di traino tipo:	P.C. Brink 4114
Per autoveicoli:	DAEWOO / CHEVROLET KALOS NB / AVEO NB (T200); 2002->
Tipo funzionale:	
Classe e tipo di attacco:	A50-X
Omologazione:	e11 00-4203
Valore D:	6,6 kN
Carico Verticale max. S:	75 kg

Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneitŕ del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0{,}00981 = \text{.......kN} < D$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformitŕ alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:..
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
modello:..
targa:...
Data:...

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Fig. 1

RHS
13
60

Fig. 2

4114/50
M10x110
F
4114/10
ø30x14 =71mm
D
ø30x14 =73mm
M10x110
E
M10x100
C
4114/7
4114/4
ø30x14 =73mm
A
ø30x14 =79mm
B
M10x80 (10.9)
4114/2
4114/21
SELF-LOCKING (10)
4114/1

NL MONTAGEHANDLEIDING:

- Maak de bodemvloer in de bagageruimte vrij.
- Verwijder het achterpaneel. Neem de zijpanelen los en sla deze naar binnen.
- Haal de canister los (zie fig.1).
- Demonteer het sjoroog (L). Deze komt te vervallen.
- Boor gat B ø 11mm via de onderzijde van het chassis door de bodemvloer.
- Plaats contra C en positioneer deze t.p.v. gat B.
- Boor gat A via de contra C in de bagageruimte ø 11mm.
- Plaats rechts de contra F overeenkomstig figuur 2 en boor de gaten D en E ø 11mm. Controleer of de te boren gaten met de gaten aan de onderzijde van het chassis corresponderen.
- Verwijder de contra platen en vergroot de gaten alleen in de bagageruimte tot ø 30mm.
- Verwijder t.p.v. de contactvlakken van de contra's het anti-dreun materiaal.
- Plaats de contra's C en F inclusief de bouten A,B en E in combinatie met de afstandsbussen A,B,D en E.
- Plaats de trekhaak inclusief de bout D.
- Monteer het kogelhuis en stekkerplaat.
- Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.
- Herplaats het canister.

Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.
Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek.
Raadpleeg voor montage en demontage van het afneembare kogelsysteem de bijgevoegde montagehandleiding.

BELANGRIJK:

* Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
* Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
* Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
* **Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.**
* Verwijder "indien aanwezig" de plastik dopjes uit de puntlasmoeren.
* Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

GB FITTING INSTRUCTIONS:

- Clear the boot and floor.
- Remove the back panel. Take off the side panels and move them to the center
- Detach the canister (see fig.1)
- Remove the securing eye (L) .This will not be replaced.
- Drill hole B ø 11mm through the floor via underside of the chassis.
- Place backplate C and position it at hole B.
- Drill hole A via backplate C in the boot to a diameter of 11mm.
- On the right, position backplate F as shown in the figure 2 and drill holes D and E to a diameter of 11mm. Make sure that the holes to be drilled match the holes on the underside of the chassis.
- Remove the backplates and enlarge the holes from inside the boot only to ø 30mm.
- Remove the anti-rumble material where the backplates are in contact.
- Position the backplates C and F with bolts A, B and E in combination with the spacer tubes A, B, D and E.
- Position the tow bar along with bolt D.
- Fit the ball-hitch and the socket plate.
- Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
- Replace the canister.

For fitting instructions and attachment method, see drawing.
For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook.

N.B.:

* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
* Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.
* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
* Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻOWA:

- Opróżnić podłogę bagażnika.
- Wymontować tylne panele z bagażnika. Poluzować panele boczne i wcisnąć je do środka.
- Wyjąć kanister (patrz rys.1).
- Zdemontować pierścień holowniczy (L). Tego nie będzie się ponownie używać.
- Wywiercić otwór B ř 11mm od spodu podwozia poprzez podłogę.
- Umieścić przeciwnakrętkę C i ustawić ją na wysokości otworu B.
- Wywiercić otwór A ř 11mm poprzez przeciwnakrętkę C w bagażniku.
- Umieścić po prawej stronie przeciwnakrętkę F zgodnie z rysunkiem .. i wywiercić otwory D i E ř 11mm. Sprawdzić, czy otwory, które mają być wywiercone odpowiadają otworom znajdującym się na spodzie podwozia.
- Usunąć płyty zabezpieczające i powiększyć otwory tylko w bagażniku do ř 30mm.
- Usunąć w miejscu powierzchni stycznych przeciwnakrętek materiał amortyzujący.
- Umieścić przeciwnakrętki C i F wraz ze śrubami A,B i E w kombinacji z tulejkami odległościowymi A,B,D i E.
- Umieścić hak holowniczy wraz ze śrubą D.
- Zamontować obudowę kuli i płytę z gniazdem wtykowym.
- Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
- Ponownie umieścić kanister

Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.
Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z podręcznikiem warsztatowym.
Co do montażu i demontażu zdejmowanej kuli zapoznać się z załączoną instrukcją montażu .

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- **Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.**
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

corresponden con los orificios en la parte inferior del chasis.
- Retirar las contraplacas y agrandar los orificios solamente en el maletero hasta ø 30mm.
- Retirar a la altura de las superficies de contacto de las contratuercas el material anti-choque.
- Colocar las contratuercas C y F inclusive los tornillos A, B y E en combinación con los tubos distanciadores A, B, D y E.
- Colocar el gancho de remolque inclusive el tornillo D.
- Montar la caja de la bola y placa enchufe.
- Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la tabla.
- Volver a poner el recipiente

Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.
Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.
Consultar para el montaje y desmontaje del sistema de la bola extraíble las instrucciones de montaje adjuntas.

N.B.:

* Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
* Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
* Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
* **No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"**
* Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
* Guarde estas instucciones junto a la documentación del veículo después del montaje del enganche.

I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

- Liberare il fondo del bagagliaio.
- Smontare i pannelli posteriori dal bagagliaio.
- Staccare i pannelli laterali e piegarli verso l’interno.
- Staccare il canestro (vedi fig. 1).
- Smontare l’anello di trazione (SX). Questo pezzo non dovrà più essere montato.
- Praticare il foro B di ø 11 mm attraverso il fondo del veicolo, da sotto il telaio.
- Posizionare la contropiastra C in corrispondenza del foro B.
- Praticare il foro A di ø 11 mm attraverso la contropiastra C nel bagagliaio.
- Posizionare a destra la contropiastra F, come indicato in figura 2 e praticare i fori D ed E di ø 11 mm. Controllare che i fori da praticare coincidano con i fori nella parte inferiore del telaio.
- Rimuovere le contropiastre ed ingrandire i fori fino a ø 30 mm, solo nel bagagliaio.
- Rimuovere il materiale antiurto dalle superfici di contatto delle contropiastre.
- Posizionare le contropiastre C ed F con i bulloni A, B ed E completi di bussole distanziatrici A, B, D ed E.
- Posizionare il gancio traino con il bullone D.
- Montare l’alloggiamento della sfera e la piastra di contatto.
- Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.
- Rimontare il canestro.

Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.
Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell’officina.
Per il montaggio e lo smontaggio del sistema a sfera rimovibile, consultare le istruzioni di montaggio allegate.

See the assembly manual supplied for instructions on fitting the removable ball system.

NOTE:

* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
* **Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.**
* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.
* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

D MONTAGEANLEITUNG:

- Den Fußboden im Kofferraum frei machen.
- Die Rückwand entfernen. Die Seitenwände lösen und die Seitenwände nach innen umschlagen.
- Den Kanister entfernen (siehe Abb.1).
- Die Sicherheitsöse (L) abmontieren. Diese wird nicht mehr benötigt.
- Das Loch B mit einem Durchmesser von 11 mm über die Unterseite des Fahrgestells in den Fußboden bohren.
- Gegenplatte C anlegen und bei Loch B positionieren.
- Loch A über die Gegenplatte C mit einem Durchmesser von 11 mm in den Kofferraum bohren.
- Rechts die Gegenplatte F gemäß Abbildung 2 anlegen und die Löcher D und E mit einem Durchmesser von 11 mm bohren. Überprüfen, ob die zu bohrenden Löcher mit den Löchern auf der Unterseite des Fahrgestells übereinstimmen.
- Die Gegenplatten entfernen und die Löcher nur im Kofferraum auf ø 30 mm vergrößern.
- Bei den Berührungsflächen der Gegenplatten das schallisolierende Material entfernen.
- Die Gegenplatten C und F einschließlich der Schrauben A, B und E sowie der Distanzhülsen A, B, D und E anbringen.
- Die Anhängervorrichtung einschließlich Schraube D anlegen.
- Das Kugelgehäuse und die Steckdosenplatte montieren.
- Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.
- Den Kanister wieder einsetzen.

Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.
Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Arbeitsplatz-Handbuch zu Rate ziehen.
Für die Montage und Demontage des abnehmbaren Kugelsystems die beiliegende Montageanleitung zu Rate ziehen.

HINWEISE:

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.
* **Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.**
* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
* Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist IhrHändler zu befragen.
* Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

- Dégager le plancher du coffre.

- Déposer les panneaux arrière. Détacher les panneaux latéraux et les rabattre vers l'intérieur.
- Détacher le réservoir à charbon actif (voir fig.1).
- Démonter l'anneau de remorquage (G). Il ne sera plus utilisé/s.
- Percer le trou B ø 11mm à travers le plancher via la partie inférieure du châssis.
- Placer la contre-plaque C et la positionner à l'emplacement du trou B.
- Percer le trou A ø 11mm via la contre-plaque C dans le coffre à bagages.
- Placer à droite la contre-plaque F conformément à la figure 2 et percer les trous D et E ø 11mm. Contrôler que les trous à percer correspondent avec les trous à la partie inférieure du châssis.
- Enlever les contreplaques et agrandir les trous jusqu'à ø 30mm uniquement côté coffre.
- Oter le matériel anti-vibrant qui se trouve sur les surfaces de contact des contre-pièces.
- Mettre en place les contre-écrous C et F et les boulons A, B et E ainsi que les douilles d'écartement A, B, D et E.
- Positionner l'attache-remorque, y compris le boulon D.
- Monter le logement de la rotule et la prise électrique.
- Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.
- Remettre en place le canister.

Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.
Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.
Pour le montage et le démontage de la rotule amovible, consulter la notice de montage jointe.

REMARQUE:

* Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
* **Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.**
* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
* Cette notice de montage doit être conervée à bord du véhicule après montage de l'attelage.

S MONTERINGSANVISNING:

- Frigör golvet i bagageutrymmet.
- Demontera bakpanelerna. Lossa sidopanelerna och slå dem inåt.
- Montera bort behållaren (se fig. 1).
- Demontera surrfästet (L). Denna förfaller.
- Praticare il foro B di ø 11 mm attraverso il fondo del veicolo, da sotto il telaio.
- Posizionare la contropiastra C in corrispondenza del foro B.
- Praticare il foro A di ø 11 mm attraverso la contropiastra C nel bagagliaio.
- Posizionare a destra la contropiastra F, come indicato in figura 2 e praticare i fori D ed E di ø 11 mm. Controllare che i fori da praticare coincidano con i fori nella parte inferiore del telaio.
- Avlägsna brickorna och förstora hålen endast i bagageutrymmet till ø 30mm.
- Avlägsna det bullerdämpande lagret från motbrickornas kontaktytor.
- Montera brickorna C och F, inklusive bultarna A, B och E, tillsammans med distanshållarna A, B, D och E.
- Placera dragkroken inklusive bultarna D.
- Montera kulhuset och kontaktplattan.
- Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.
- Rimontare il canestro.

Se skissen för montering och monteringsmaterial.
Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordonets delar.

Se de bifogade monteringsanvisningarna för montering och demontering av det löstagbara kulsystemet.

OBS:
* Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
* Kontakta din återförsäljare för ditt fordons max. dragvikt och tillåtna kulttryck.
* **Vid borrning skall man se till att elektrisk-, broms- og bränsleledningarna inte skadas.**
* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.
* Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

DK MONTERINGSVEJLEDNING:

- Ryd bunden i bagagerummet.
- Demonter bagpanelernefra bagagerummet. Løsn sidepanelerne og vip dem indad.
- Løsn dunken (se fig.1).
- Demonter sejlringen (V). Denne bliver overflødige.
- Bor hul B ø 11mm via chassisets underside gennem bunden.
- Anbring spændplade C ved hullet B.
- Bor hullet A ø 11mm i bagagerummet via spændplade C.
- Anbring spændplade F i højre side ifølge ill. 2 og bor hullerne D og E ø 11mm. Kontroller at borehullerne svarer til hullerne på chassisets underside.
- Fjern kontrapladerne og forstør hullerne udelukkende i bagagerummet til ø 30 mm.
- Fjern ved spændpladernes kontaktområder antistødmaterialet.
- Placér kontraerne C en F inkl. boltene C, D en F i kombination med afstandsbøsningerne D, F og E.
- Anbring anhængertrækket inklusiv bolten D.
- Monter kuglehuset og kontaktpladen.
- Spænd alle bolte og møtrikker jf. tabellen.
- Sæt kanisteret på igen.

Rådfør for montage og montagemidler skitsen.
Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdspladshåndbogen.
Rådfør for montage og demontering af det aftagelige kuglesystem den vedlagte montagevejledning.

BEMÆRK:
* Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
* Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
* Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækkraft og det tilladte kugletryk.
* **Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse elller benzinslange**
* Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede m¢trikker.

* DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

- Despejar el suelo en el maletero.
- Desmontar los paneles traseros del maletero.
- Desprender los paneles laterales y volcarlos hacia adentro.
- Desprender el recipiente (véase la fig.1).
- Desmontar el anillo de tirar (izq.). El mismo queda anulado.
- Taladrar el orificio B ø 11mm a través del suelo pasando por la parte inferior del chasis.
- Colocar la contratuerca C y posicionarla a la altura del orificio B.
- Taladrar el orificio A pasando por la contratuerca C en el maletero ø 11mm.
- Colocar a la derecha la contratuerca F de acuerdo con la figura 2 y taladrar los orificios D y E ø 11mm. Controlar si los orificios a taladrar